

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：雷李樹鈴	LEADER: Alice Lui
宣道：白理明牧師	PREACHER: Rev. Ray Whitehead
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：雷善行	READER: Matthew Lui
司事：黃嘉敏	USHERS: Jiamin Huang
招待：李國基、尹容俊家庭	HOSTS: Henry Lee & Yoon family

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：招葉中鈞	LEADER: Chung Shun Chiu
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Christopher Cheung
司琴：廖琪珍	ORGANIST: Kitty Liu
傳譯：陳何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)
司事：陳永佳 陳孔玉娟	USHERS: Edwin Chan Janet Chan
林天榮 林伍妙玲	Paul Lam Margaret Lam
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu
簡報：甄榮益	POWERPOINT: Jeck Chin

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

譚穎嫻	黃詠園	Wing Haan Tam	Maria Wong
蕭仁瀚	李葛燕萍	Alfred Siu	Claudia Li

張展雄牧師：每星期四休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday.
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼
e-mail address

張展雄牧師	Rev. Christopher Cheung	tcuc.chcheung@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



多倫多中華聯合教會
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

登山變像主日
THE TRANSFIGURATION SUNDAY

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

INVITATION TO WORSHIP

We gather as the faithful of God. We come to listen to what God has to say to us. God has invited us to this place; may our faces reflect our hopes and our hearts. We gather as the faithful of God, people of the new covenant of hope and promise. We boldly enter into the presence of God, hoping to be transformed into new people. We gather as the faithful of God, our fears melting away in the heart of God. We come to share in the freedom of the Spirit. We come to praise God's holy name.

PRAYER OF APPROACH

Majestic Glory, loving God, Gracious God - you who surprise us with new experiences of love - we come with reverence to praise and adore you. Help us to be open to your appearance among us and within us. Pour out, we pray, your Spirit upon us. Make us, as we gather as your people, attentive to your Word and ready to do your bidding. Grant that we may know your touch and enter into your glory. We ask it in the name of Christ Jesus - he who lives and reigns with and the Holy Spirit, one God, both now and forevermore. **Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

"Find Me In the River" & "Once Again"

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 99 (*from Voices United page 819*)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER (*please stand*)

There is so much we could do with our abundance, Mountaintop God – building grand cathedrals, installing mighty pipe organs, creating great endowments (and we do). So remind us, as we offer our gifts this morning, of those who need a simple home, who long to hear the songs of hope, who need help with paying for food or medicine or clothes. Transfigure not only our gifts, but our hearts as well, we pray. Amen.

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME Part 1

Part 2 follows in Room 1, basement

SCRIPTURE READING: 2 Peter 1: 16-21 (*from NRSV*)

SERMON: "Encountering God"

SONG OF FAITH: VU #104

"We Have Come at Christ's Own Bidding"

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (*see also pp. 6-8*)

Me&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION (*Video*)

SONG OF FAITH: "You're Worthy of My Praise"

COMMISSIONING & BLESSING

Tempted to stay here, let us go, to carry God's peace to a broken world. Having heard the call to follow, we will journey into life's valleys, carrying the hope of Jesus. We will walk with the Spirit who leads us on a journey of humility. We will walk through fears that threaten to burn us, as well as the mist of uncertain days and nights. **Amen.**

AMEN *After "Amen", we take a moment of silence before leaving the Sanctuary.*

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Samuel Yoon

REFLECTION: Rev. Christopher Cheung

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Gary Lum

CHILDREN'S TIME: Maria Wong / JoAnn Hum

USHERS: Evan & Caitlyn Yoon

HOSTS: Young & John Lee-Bartlett family

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,
Simon Fung/Chauncey Hui/Chris Tsang

POWERPOINT PREPARATION: Teresa Louie, Margaret Tai

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：黃偉雄	Leader: Clement Wong
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Christopher Cheung
司琴：廖琪珍	Organist: Kitty Liu
傳譯：陳何韞芳(國語)	Translator: Wanda Ho (Mandarin)
司事：陳永佳 陳孔玉娟 梁祖欽 梁盧潤儀	Ushers: Edwin Chan Janet Chan Charles Leung Yun Yee Leung
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu
簡報：鍾國榮	Power Point: Alfred Chung

電琴序樂	ORGAN PRELUDE
唱詩第36首 「榮耀歸主歌」	OPENING HYMN #36 "Glory Be to God on High"
宣召	CALL TO WORSHIP
著往 (第625首) 同唱「主在聖殿中」	INTROIT (#625) "The Lord Is in His Holy Temple"
祈禱	PRAYER
主禱文 (第649首) 同唱「我們在天上的父」	THE LORD'S PRAYER (#649) "Our Father ..."
獻詩 「效法主愛」 指揮：梁敏明 伴奏：廖琪珍	ANTHEM "Teach Me to Love" (by John W. Peterson) Conductor: Timothy Leung Accompanist: Kitty Liu
問安	PASSING OF THE PEACE
兒童信息 由張展雄牧師主講。	CHILDREN'S MESSAGE Led by Rev. Christopher Cheung.

啓應文 詩篇99: 1-9 (舊約第731頁)	RESPONSIVE READING Psalm 99: 1-9 (NEB p. 697)
讀經* 馬太福音17: 1-9 (新約第24頁)	SCRIPTURE READING Matthew 17: 1-9 (NEB p. 24)
唱詩第44首 「大哉聖名歌」	HYMN #44 "All Hail the Power of Jesus' Name"
宣道 「起來，不要害怕」	SERMON "Get Up, and Do Not Be Afraid"
榮耀頌 (歌詞在聖詩封底內頁)	GLORIA PATRI (Hymn book inside back cover)
會務報告	PARISH CONCERNS
奉獻 (歡迎同道使用插在長椅內的捐封，也供忘記攜帶捐封者。)	THE OFFERING (Donation envelopes are available in the pews for Visitors or those who forgot to bring their own assigned one.)
獻禮文 (第644首) 「萬物都是從主而來」	OFFERTORY PRAYER (#644) "All Things Come of Thee"
祝福	BENEDICTION
三一頌 (歌詞在聖詩封底內頁)	DOXOLOGY (Hymn book inside back cover)
唱詩第396首 「慈愛全能上帝歌」	RECESSIONAL HYMN #396 "God of Love and God of Power"
電琴殿樂	ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWER :

劉明新、黃寶娟
林天榮、伍妙玲記念父母親
趙張瑞芳及兒女記念趙柏林

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

Alice Lui
林天榮、伍妙玲記念父母親
趙張瑞芳及兒女記念趙柏林

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。
Welcome to our Sunday Services! After the 9:30am service please join us for fellowship and refreshment in the gymnasium.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung welcomes you to come to his office during office hours and have a private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email him the prayer item or contact him by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK

今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
星期五晚上8:00	地板曲棍球活動在運動場進行

Friday 8:00pm

Floor Hockey in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 在這黑人歷史月，我們感謝上帝賞賜加拿大豐厚的黑人族裔文化，懇求天父繼續保守黑人族裔兄弟們，使加拿大多元文化成爲其他國家的美好典範。
In this Black History Month, we thank God for giving Canada rich African and Caribbean cultures. We pray that God continues to bless our Black brothers and sisters, making Canada's multiculturalism a good model for other countries around the world.
2. 爲本堂地板曲棍球外展事工代禱。
Pray for our outreach ministry of floor hockey sport.
3. 爲溫城華人聯合教會和他們的事工祈求。
Pray for the Winnipeg Chinese United Church and their ministries.

會務消息 CHURCH NEWS :**1. 聖餐主日 Communion Sunday**

下主日是聖餐主日，請弟兄姊妹預備心靈領受餅及杯，並攜帶各種不易腐爛的食物捐給本市食物銀行，藉此實現邀請貧窮的人與我們一同在聖桌前分享上帝的恩賜。
Next Sunday is Holy Communion Service, please prepare yourself to receive the Bread and Wine. You are invited to bring a non-perishable food item for contribution to our local food bank. With this small gesture we hope to remind ourselves that it is especially the poor and vulnerable who are invited to be fed at the table of the Lord and our sharing is one way of making that a reality.

2. 婦女小組聚會 Women's Group Fellowship

日期： 2017年3月3日(星期五)下午2時半
地點： 教會友誼廳
分享： 張展雄牧師
講座： 「國文」的趣味由招葉中絢主講
【誠邀全堂姊妹參加】

Date: March 3, 2017 (Friday) at 2:30 p.m.
Place: Church Fellowship Lounge
Sharing: Rev. Christopher Cheung
Variety Talk: Interest on "Chinese Study"

3. 2017年教友週年大會 2017 Annual Congregational Meeting (ACM)

多倫多中華聯合教會2017年教友週年大會定於下主日中午12:15(中文崇拜後)在正堂舉行，敬請各位教友依時出席。

2016年年報包括2017年教友週年大會議程於今主日崇拜後派發，每家庭一本。請各位教友於下主日攜帶出席大會。

是次教友週年大會議程如下：

1. 祈禱開會(張展雄牧師)
2. 選舉大會主席
3. 選舉大會書記
4. 選舉大會傳譯員
5. 接納2017年教友週年大會議程
6. 接納2016年教友週年大會會議紀錄(2016年2月28日)
7. 追認委任陳建江為本堂出席多倫多東南區會之平信徒代表
8. 追認委任區思穎為堂會委員補上牧職人事組主席之職
9. 接納2016年年報及財政報告
10. 接納2017年教會預算
11. 選舉2017年度義務核數師兩位(審核本堂暨懷熙中文學校帳目)
12. 接納現任堂會委員繼任多一年
13. 堂會主席報告
14. 祈禱散會(白理明牧師)

The Toronto Chinese United Church 2017 Annual Congregation Meeting is scheduled for Sunday March 5, 2017 at 12:15p.m. (after the 11 o'clock service) in the Sanctuary. Please make time available for the ACM.

The 2016 Annual Report together with the agenda of 2017 Annual Congregational Meeting will be distributed this Sunday after worship services for each family. Please be reminded to bring with you for the meeting next Sunday.

Agenda of the meeting is as follows:-

1. Opening Prayer (Rev. Chris Cheung)
2. Election of Chairperson
3. Election of Secretary
4. Election of Interpreter
5. Acceptance of Agenda for 2017 Annual Congregational Meeting
6. Adoption of Minutes of 2016 Annual Congregational Meeting on February 28, 2016
7. Ratification of the recommended appointment of Kin Chan to be lay representative to the Toronto Southeast Presbytery
8. Ratification of the recommended appointment of Albert Au to be Church Board member and as the Chairperson of Ministry Personnel Working Group
9. Acceptance of 2016 Annual Report and Financial Statements
10. Acceptance of 2017 Church Budget
11. Appointment of two Hon. Auditors for 2017 (to audit the accounts of Toronto Chinese United Church and T.H. Chan Memorial Chinese School)
12. Acceptance of current Church Board members for an additional one-year term
13. Words from the Chairperson, TCUC Church Board
14. Closing Prayer (Rev. Dr. Ray Whitehead)

4. 捐款收據 Donation Tax Receipts

2016年度捐款正式收據已開始派發，請弟兄姊妹根據去年的捐封號碼及姓名在友誼廳向戴永楷或雷善行領取。該捐款收據可作為報稅時減稅之憑證，如有任何詢問請與他們接洽。

Official receipts for 2016 donations are ready for pick up from Robert Tai or Matthew Lui in the Fellowship Lounge after the worship services. These receipts can be used for tax-deduction purpose. If you have any questions, please approach them.

5. 會議通告 Notice of Meeting

堂會2015-2017年度第十二次會議定於2017年3月19日(主日)舉行會議。各單位如有任何提案或書面報告，請於3月7日前交書記葉呂婉禎，以便編入議程。若無任何報告事項亦請各工作組的召集人或主席電郵通知她。

The TCUC 2015-2017 Church Board 12th Meeting is going to meet on Sunday March 19, 2017. Board members and conveners/chairpersons of Working Groups are requested to forward their reports or agenda items to Betty Yip, the Church Board secretary before March 7, 2017. It would be appreciated if an email would be sent to confirm that no reports will be submitted.

6. 兒童主日學舉辦：「暖足輕鬆跑，捐襪行動！」 The Sunday School Kids present: “Warm Feet, Light Journey”

雖然聖誕節已過去，捐贈的季節仍可延續。兒童主日學盼望以捐襪行動來宣揚主愛，使有需要的人腳部得到保暖，旅程行得更輕省。請踴躍參與這行動！帶來全新的襪子捐贈，將之掛在友誼廳壁報板的衣夾上，然後取一星星咭，以表示有多少的溫暖和亮光被傳開。我們的兒童將會把所籌得的襪子送到New Circle Community Service，這是多倫多一所專提供衣物和服務給低收入家庭的非牟利機構。收集日期截至三月十二日。

Although Christmas has passed, the season of Giving may extend throughout the year. Our Sunday School kids would like to spread God's Love with a sock drive to 'warm' feet and 'lighten' the journey of those who are in need. Please help!

Donate a pair of new socks. Hang it on our clothesline located in the Fellowship Lounge, and take a star in return as a reminder of the warmth and light that is spread. The children will bring all socks to New Circles Community Service, a not-for-profit agency in Toronto that offers clothing, program and services to low income families. Socks will be collected until March 12, 2017.

7. 情人節美點籌款之鳴謝 Valentine's Day Bake Sale - Thank You

我們希望你和你所關愛的人很享受那些情人節美點！感謝你慷慨的支持，我們為教會的常務基金籌集到\$563.90(淨收益)。我們十分感謝幾位富有才華兼有創意性的美點師，為是次籌款活動作出的貢獻：

黃淑薇(做杯子蛋糕)，

譚黃美珍和譚慧青(做曲奇餅)，

戴梁潔玲，曾陳侃明和區賈吟升(做杏仁條餅)，

曾陳侃明(做玻璃心型曲奇餅)。

再次多謝大家使另一個籌款活動取得如此成功！

We hope that you and your “loved” ones enjoyed the Valentine treats! Thanks to your generosity and support, we raised \$563.90 (net of expenses) from the Valentine's Day Bake Sale for the Church's Operation Fund. Much appreciation goes to the talented and creative bakers:-

Grace Wong – Cupcakes

JoAnn and Alyssa Hum – Sugar cookies

Margaret Tai, Olivia Tsang and Esther Au – Almond Sticks

Olivia Tsang – stained-glass cookies and heart shaped flowers

Thank you everyone for another successful fundraising event!

8. 《靈命日糧》“Our Daily Bread”

2017年3月至5月《靈命日糧》家庭及個人靈修材料之中，英文書籍已放在友誼廳供弟兄姊妹索取。讓我們每天一起閱讀上帝的話語。

Copies of “Our Daily Bread – For Personal and Family Devotions” March to May 2017 are ready for you to pick up in the Fellowship Lounge. Let us spend time each day studying God's word together.